



Queensland
Government

Consent (Samoan) - Maliega

Adult (18 years and over)

Facility:

(Affix identification label here)

URN:

Family name:

Given name(s):

Address:

Date of birth:

Sex: M F I

A. E gafatia e le gasegase?

Ioe → *Alu i le vaega B*

Leai → *FA'ATUMU le vaega A*

E tatau ona e tausisi i le Advance Health Directive (AHD), pe afai e leai se AHD, o le fa'atagaga maua mai i se sui filifiliga-faia i le fa'atonuga lenei: Category 1. Tofia le Komisi Faamasino e avea ma leoleo; 2. Malosiaga tumau o le Loia Sili; po'o le 3. Loia Sili Soifua Maloloina.

Igoa o le sui filifiliga-faia:

Vasega o sui filifiliga-faia:

B. E mana'omia se fa'amatala'upu?

Afai ioe, o le faamatalaupu e iai:

saunia se va'aiga va'ai o le fa'atagaina pepa fa'atagaina i le tagata lava ia

fa'aliliuina le fa'atagaina pepa fa'atagaina i luga ole telefoni

Igoa o le fa'amatala upu:

Fa'amatala upu:

Gagana:

C. Gasegase/sui filifiliga-faia fa'atonuina lenei taulumaga(s)

Taulumaga Fa'asino:

O se faiga vavalalata?

Ioe (*fa'atumu le vaega H fesili 2*) Leai

D. Lamatiaga faapitoa mo le gasegase o le (Taulumaga ulutala)

(*Foma'i - e fa'amaonia i avanoa fa'aopopo lamatiaga le aofia ai i le pepa fa'amatalaga a le gasegase*):

E. Lamatiaga faapitoa mo le gasegase i le le faia o le taulumaga

(*Foma'i/foma'i fa'amaonia fa'apitoa lamatiaga i le leai o se*)

F. Isi togafitiga filifili

(*Foma'i - e fa'apipi'i isi togafitiga le aofia ai i le pepa fa'amatalaga a le gasegase*):

G. Fa'amatalaga mo le Foma'i

O le fa'amatalaga i lenei pepa fa'atagaina e le'o fuafuaina e avea ma sui mo le feso'ota'iga tu'usa'o i le va o le foma'i/foma'i ma le tagata ma'i/sui filifiliga.

Ua ou fa'amatalaina i le tagata ma'i/sui filifiliga, mea o lo'o i totonu o lenei pepa ma o lo'u manatu ua malamalama i le fa'amatalaga.

Igoa o le foma'i/foma'i:

Tofiga:

Saini:

Aso:

DO NOT WRITE IN THIS BINDING MARGIN

v10.00 [Translated: 2022]
Clinical content review: 2018
Clinical check: 01/2021
Published: 04/2021



SW9436

CONSENT



Consent (Samoan) - Maliega

Adult (18 years and over)

(Affix identification label here)

URN:

Family name:

Given name(s):

Address:

Date of birth:

Sex: M F I

H. Gasegase/sui fa'atagaina le fa'atagaga

Ou te ta'utino atu o le foma'i ua faamatala mai:

- le "[Taulumaga Igoa]" pepa fa'amatala a le gasegase
- Le tulaga fa'afoma'i ma togafitiga fuafuaina, e aofia ai le mafai ona fa'aopopo togafitiga
- Le fa'apitoa lamatiaga ma penefiti o le fa'agaioiga
- le vavalo, ma lamatiaga o le le faia o le taulumaga
- isi togafitiga filifiliga
- e leai se mautinoa o le taulumaga e fa'aleleia ai le tulaga faafomai
- ia fa'apea togafitiga e ono a'afia ai tui toto
- e mafai ona ave'esea sela/toto ma fa'aaoga mo fa'amaoniga/ puleaina o le tulaga
- a fa'apea e tupu se mea e ono lamatia ai le ola i le taimi o taulumaga/ togafitiga/su'esu'ega/su'ega, o le a togafitia a'u e fa'avae i luga o fa'amaumauga o fa'amatalaga (e pei o le AHD po'o le ARP [Acute Resuscitation Plan])
- e mafai ona fesoasoani le foma'i/foma'i e ese mai ile faufautua/fa'apitoa i le fa'atautaia o togafitiga talafeagai/ togafitiga/su'esu'ega; lenei ono aofia ai se foma'i/falema'i o lo'o a'oa'o atili i lalo o le va'ava'aiga
- afai e mana'o le foma'i/falema'i e pu'eina se ata vitio, leo po'o ni ata i le taimi e fa'ata'ita'ia ai le pu'eina e pei o se vaega o togafitiga (fa'ata'ita'iga mo toleniga po'o su'esu'ega), o le a talosagaina a'u e saina se isi pepa fa'ataga mo maliega. Afai Ou te filifili e le fa'atagaina, o le a le afaina tele ai lo'u ulufale atu, fa'aiuga po'o aia tatau i togafitiga fa'afoma'i i soo se auuala.

Na mafai ona ou fai atu fesili ma talanoa uiga i ni popolega ma le foma'i.

Ou te malamalama e iai la'u aia tatau e suia ai lo'u mafaufau e uiga i le fa'atagaina i so'o se taimi, e aofia ai pe a mae'a ona saina lenei pepa (*e tatau ona feutana'i ma le foma'i*).

O a'u/sui e faia filifiliga na mauaina le fa'atagaina lenei ma fa'amatalaga o tagata gasegase:

"Ulutala Taulumaga"

"E fa'atatau i lou vai faagase"

"Toto fou ma toto tuiina"

I luga o fa'avae o fa'amatalaga ua taua i luga,

1) O a'u/sui filifiliga-faia fa'atagaina malie i le

Igoa ole gasegase/sui filifiliga-fai:

Saini:

Aso:

2) Tamaiti a'oga su'ega/fa'asologa mo polofesa:

Mo le mafua'aga o le faia o toleniga, se tamaiti a'oga i le falemai(s) mafai ona maitauina fa'ata'ita'iga foma'i(s) po'o taulumaga (s) ma mafai foi, noatia i le gasegase/sui fa'atagaina tagata e faia fa'aiuga, fesoasoani ma/fa'atautaia se su'ega po'o taulumaga i luga o se tagata ma'i a o lalo ole vai faagase.

I / sui fa'atagaina le maliega i se tamaiti a'oga i le falema'i(s) faia toleniga e:

- mata'itu le su'ega/fa'asologa Ioe Leai
- fa'atautaia su'ega(s)/taulumaga(s) Ioe Leai
- fa'atautaia su'ega(s)/taulumaga(s) Ioe Leai

Consent (Samoan) - Maliega

Adult (18 years and over) | Informed consent: patient information

O se kopi o lenei pepa fa'atumu e tatau ona tu'uina atu i le tagata ma'i/sui filifiliga-faia e faitau ma le fa'aeteete ma fa'aavanoa se taimi e fai ai ni fesili e uiga i le fa'agaioiga. O le pepa fa'atagaga ma le fa'amaumauga o fa'ama'i e tatau ona aofia i totonu o fa'amaumauga a le tagata ma'i.



1. O le a le taualumaga ma fa'apefea ona fesoasoani ia te a'u/le tagata ma'i?



2. O a ni lamatiaga?

E i ai tulaga lamatia ma fa'afitauli i lenei taualumaga. Atonu e iai fo'i ni fa'alavelave fa'apitoa i tagata ta'itasi ma tulaga. Fa'amolemole talanoa i mea nei ma le foma'i/falema'i ma mautinoa ua tusia luga o le pepa fa'atagaina ae e te le'i sainia. Aafiaga aofia ai ae le gata i mea nei:

Lamatiaga masani ma fa'afitauli

(fetuunai lamatiaga talafeagai i le taualumaga)

- fa'ama'i ono tutupu, mana'omia vaila'au ma isi togafitiga
- mafai ona tupu le palapala toto ma ono mana'omia le toe fo'i i le potu ta'otoga. Ole tafetoto e ono iai fo'i le mea e mana'omia ile tuiina ole toto
- e taatele le tafetoto pe a fai na e inuina ni vaila'au suamalie ile toto, pei ole warfarin, aspirin, clopidogrel (Plavix, Iscover, Coplavix), prasugrel (Effient), dipyridamole (Persantin po'o Asasantin), ticagrelor (Brilinta), apixaban (Eiiquis), dabigatran (Pradaxa), rivaroxaban (Xarelto) po'o vaila'au/isi vaila'au, pei o le suau'u i'a ma turmeric
- O vaega laiti o le māmā e ono pa'ū, fa'ateleina le ono maua ile fa'ama'i o le fatafata. Lenei

ono mana'omia fuala'au vaitui ma le faamalositino

- fa'ateleina le ono maua i siama o le manu'a, fa'ama'i o le fatafata, fa'afitauli o le fatu ma māmā, ma le fa'aputuga toto ile vae po'o mama mo tagata o lo'o puputa ma/pe ulaula.

O ni tulaga lamatia e le masani ai ma ni fa'alavelave

(fetuunai lamatiaga talafeagai i le taualumaga)

E seasea lava ni mea lamatia ma ni fa'alavelave

(fetuunai lamatiaga talafeagai i le taualumaga)

- fa'afitauli ole fatu po'o le stroke e ono tupu ona o le fa'ama'i o lou fatu
- toto masaa i totonu o le vae e mafua ai le tiga ma fulafula. I ni tulaga e seasea tupu, o se vaega o le toto masaa atonu e motu ma alu i mama
- o le oti o se fa'aiuga o lenei faiga e seasea tupu.

Vai fa'agase

Le taualumaga:

- o le a mana'omia ai se vai fa'agase
- ono mana'omia se vai fa'agase
- e le mana'omia se vai fa'agase

Mo nisi fa'amatalaga e uiga i le vai faagase ma mea lamatia e a'afia ai, fa'amolemole va'ai i le pepa o fa'amatalaga fa'agase na avatu ia te oe. Talanoaina ni popolega ma le

foma'i.

Afai e le'i tu'uina atu ia te oe se pepa fa'amatalaga faagase, fa'amolemole fesili mo se tasi.

O a ni a'afiaga o le le faia o se fa'agaioiga?

Atonu e i ai ni fa'aiuga pe a fai e te filifili e le faia le auala fa'atulagaina/togafitiga/su'esu'ega/su'ega. Fa'amolemole talanoa i mea nei ma le foma'i/falema'i.

Afai e te filifili e le faia le taualumaga, o le a le mana'omia oe e saina i se pepa fa'ataga.

Afai ua e sainia se pepa fa'atagaina, ua ia te oe le aia tatau e suia ai lou mafaufau i so'o se taimi ae le'i faia le fa'asologa/togafitiga/su'esu'ega/suega. Fa'amolemole fa'afeso'ota'i le foma'i/falema'i e talanoaina.



3. E iai isi auala?

Faia o le fa'aiuga ia i ai se taualumaga mana'omia le gasegase/sui fai filifiliga e malamalama i filifiliga avanoa. Fa'amolemole talanoaina so'o se isi togafitiga ma lau foma'i / falema'i ae le i sainia le fa'atagaina pepa.



4. O le a le mea e tatau ona ou fa'amoemoeina pe a mae'a le taualumaga?

O le a talanoa atu lau vaega o le soifua maloloina ia te oe e uiga i mea e te fa'amoemoeina pe a mae'a lau taotoga ma pe a e fa'amalolo mai le falema'i.



5. O ai o le a fa'atinoina, le fa'agaioiga?

E mafai ona fesoasoani se foma'i/foma'i e ese mai ile faufautua/tagata poto fa'apitoa i/ fa'atautaia togafitiga talafeagai/togafitiga/su'esu'ega/su'ega.

E mafai ona avea lenei ma foma'i o lo'o a'oa'oina atili, peita'i o tagata a'oa'o uma e va'ava'aia tusa ai ma talafeagai fa'ata'ita'i polofesa.

Afai e i ai ni ou popolega e uiga i le foma'i o le a faia le fa'asologa, fa'amolemole talanoa

ma le foma'i/falema'i.

Mo le mafua'aga o le faia o toleniga i lenei a'oa'oga falema'i, se tamaiti aoga i le falema'i e mafai ona maitauina fa'ata'ita'i foma'i(s) po'o tualumaga(s) ma e mafai foi, i lalo o lau maliega, fesoasoani ma/fa'atautaia se su'ega po'o se tualumaga i le gasegase a o i lalo o le vai faagase.

Afai e te filifili e le fa'atagaina, o le a le afaina tele ai lou ulufale, fa'aiuga po o aia i togafitiga fa'afoma'i i soo se auala. E te le o i lalo o se noataga e fa'atagaina i se su'ega(s) po'o se tualumaga(s) e faia e se tamaiti a'oga i le falemai(s) mo fa'amoemoega o toleniga.



6. O fea ou te maua ai le lagolago po'o nisi fa'amatalaga?

Tausiga falema'i: muamua, i le taimi ma le mae'a maua i luga o le Queensland Health uepesaite www.qld.gov.au/health/services/hospital-care/before-after a mae'a e mafai ai ona e faitau e uiga i lau aia tatau soifua maloloina.

E mafai foi ona e va'ai i se lisi o vaila'au manifinifi o le toto i le www.health.qld.gov.au/consent/bloodthinner

O lo'o avanoa le afaigaluega e lagolago mana'oga i tu ma aga ma fa'aleagaga o gasegase. Afai e te mana'o i le lagolago faaleaganuu pe fa'aleagaga, fa'amolemole talanoa ma lau foma'i.

Ua iloa e le Queensland Health o tagata Aboriginal ma Torres Strait Islander o le a maua le auaunaga sili ona lelei pe a faaafia la latou aganuu i le taimi e faia ai a latou filifiliga.



7. Fesili

Fa'amolemole fesili i le foma'i/falema'i pe a fai e te le malamalama i so'o se itu o lenei pepa fa'amatalaga mo tagata gasegase pe iai ni fesili e uiga i lou/le tulaga o le ma'i, togafitiga filifiliga ma fuafuaina tualumaga/ togafitiga/su'esu'ega/ su'ega.



8. Fa'afeso'ota'i matou

I se fa'alavelave fa'afuase'i, vala'au le Triple Zero (000).

Afai e le o se fa'alavelave fa'afuase'i, ae o lo'o iai ou popolega, fa'afeso'ota'i le 13 HEALTH (13 43 25 84), 24 itula i le aso, 7 aso i le vaiaso.